

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 76 - No. 2

25 січня 2015 р.

Українська Версія

## Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

**Філадельфія, ПА.** В неділю, 11-го січня 2015 року в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії на восьмий щорічний «Фестиваль Колядок» прибули хори з українських католицьких, українських православних та українських баптистських церков. На фестивалі виступало 17 музичних колективів. В кінці фестивалю була збірка добровільних пожертв для медичних потреб української армії, яка склала \$ 6,733. Після фестивалю відбувся прийом в катедральній їдальні.



**Митрополит-архиепископ Стефан на фото на фестивалі колядок.**

**Дивіться відео з фестивалю на нашому каналі YouTube в <https://www.youtube.com/user/thewayukrainian>**

**Понад 300 фотографій з фестивалю можна переглянути на нашій сторінці Facebook "Archeparchy of Philadelphia".**

# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сівак і Білий)



**о. Іван Демків, ректор Катедри вітає всіх на фестивалі.**



**Іван Шпильчак був ведучим на Фестивалі Колядок.**



**Катедра була наповнена виконавцями та глядачами.**



25 січня 2015 р.

# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сівак і Білий)



Зведений Хор Катебри Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці і Хор парафії Св. Йосафата, Філадельфія, ПА.  
Керівник: Богдан Генгало



Молодіжний Хор Української Баптистської Церкви, Філадельфія, ПА.  
Керівник: Іван Веленчук



Хор парафії Благовіщення Пречистої Діви Марії, Мелроуз Парк, ПА.  
Керівники: Леся Пенкальська, Ірина Зварич.

25 січня 2015 р.

# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сівак і Білий)



Дитячий Хор Нашої Української Рідної Школи, Дженкінтаун, ПА. Керівник: Галина Боднар



Митрополит-архієпископ Стефан стоячи аплодує дітям після їхнього виступу.

25 січня 2015 р.

# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сивак і Білий)



Хор парафії Свв. Петра і Павла, Фініксвілл, ПА.

Керівник: Маруся Домчевська



Хор парафії Св. Йосафата, Трентон, Н. Дж.  
Керівник: Роман Кучарський



Хор імені Олександра Кошиця Української Православної Катедри Св. Володимира, Філадельфія, ПА.  
Керівник: Карен Мельник-Ферраро

# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сивак і Білий)



Хор парафії Св. Михаїла,  
Дженкінтаун, ПА.  
Керівник: Марія Камінська



Хор Академії Св. Василя Великого,  
Дженкінтаун, ПА.  
Керівник: Леся Пенкальська



Дзвони Академії Св. Василя Великого,  
Дженкінтаун, ПА.  
Керівник: Леся Пенкальська

25 січня 2015 р.

# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сивак і Білий)



Хор парафії Успення Пресвятої Богородиці,  
Перт Амбой, Н.Дж.  
Керівник: Алла Коростиль



Чоловічий хор "Дзвін",  
Філадельфія, ПА.  
Керівник: Нестор Кизимишин



Хор парафії Св. Михаїла,  
Балтимор, МД  
Керівник: Люба Семущак

# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сівак і Білий)



Леополіс Консорт Українського Музичного Інституту Америки (відділ Нью-Йорк)  
Керівник: Андрій Легкий



Дует бандуристок "Берегиня"  
Галина Боднар і Юлія Ступень



Хор "СПІВ - Життя",  
Вашингтон, Д.К.  
Керівник: Оксана Ласовська

25 січня 2015 р.



# Фестиваль Українських Різдвяних Колядок

(фото: Сівак і Білий)



Камерний хор "Аколада",  
Філадельфія, ПА.  
Керівник: Богдан Генгало



Митрополит Стефан Сорока



Зведений Хор



25 січня 2015 р.

## Неділя митаря і фарисея. - 25 січня 2015 р.



Сказав Господь притчу оцю: Два чоловіки увійшли в церкву помолитися, один фарисей, а другий — митар. Фарисей, ставши, так про себе молився: Боже хвалу Тобі воздаю, що я не є, як інші люди: грабіжники, неправедні, прелюбодії, або як оцей митар. Пощу два рази на тиждень, десятину даю з усього, що придбаю. А митар, стоячи здалека, не смів і очей звести на небо, але бив себе в груди, кажучи: Боже, милостивий будь мені грішному! Кажу вам, що зійшов цей оправданий в дім свій більше тамтого. Бо всякий, хто вивищує себе, буде присмирений, хто ж смиряє себе, буде вивищений. (Лк. 18, 10 - 14)

Притча про митаря і фарисея є чудовою ілюстрацією наших відносин із Богом, ближнім і самими собою. Від самого початку, євангелист Лука конкретно вказує на тих, кому Христос адресує цю притчу: „Для деяких, що були себе певні, що вони ніби праведні, і за ніщо мали інших” Лк. 9, 18.9). Не стосується це лише фарисеїв та законовчителів, але кожного, хто заспокоївся у духовному житті, хто каже собі „спочивай душе моя, бо натрудився, напостився, намолвився, нікого не вбив, не вкрав, не чужоложив, як роблять інші.” Це одна з найпоширеніших помилок в духовному житті, хвалитися Богові тим, що він і так знає, замість того, щоб заглянути у себе, в темні кутки свого серця, і дозволити Богові пролити світло на нас, якими ми є насправді.

Хто-зна, можливо євангелист Лука сприйняв цю історію, як притчу, але немає ніяких підстав вважати, що вона була вимислом. Цілком ймовірно, що Той, що знає тайну кожного людського серця, Ісус Христос міг стати свідком такої молитви у Єрусалимському храмі. Те, що для більшості закрите, особиста молитва, є для Бога чимось очевидним та явним. Більше того, сьогодні той же Христос, що „вчора, сьогодні і завтра є той самий” (Євр.13.8), бачить нас по-ішому, ніж сприймають нас наші ближні, такими, якими ми є насправді.

Два чоловіки зайшли до храму молитися, але молився один, а інший спотворив до невпізнання те, що називається молитвою. Один зайшов до храму за покликом серця, а інший за покликом свого „его”. Один молився до Бога, а інший молився до себе. Один себе вважав боржником перед Богом, а інший намагався зробити своїм боржником Бога. Один дякував Богові за те, що не такий як інший, а другий перепрошував Бога, що є гіршим від інших.

Хто з них отримав те, за чим прийшов до храму? Той хто знав, що є нічим супроти Бога, той, хто не дивився ні на кого, а „очей навіть звести до неба не міг”. Той, в храмі стояв найдалше, але до Бога найближче. В кінцевому рахунку кожен вийшов із храму із тим, за чим прийшов: митар отримав прощення, а фарисей вийшов із почуттям виконаного обов'язку: нагадати Богові істину про самого себе, що є хорошою людиною. Митар отримав щось від Бога, а фарисей щось дав сам собі: відчуття самодостатності і вдоволення. Чому Господь обдаровує митаря, а фарисея „відпускає з порожніми руками” (Лк.1, 53), бо „серцем сокрушеним і смиренным Бог не погордить” (Пс. 50). А якщо людина є вмістилищем серця гордого, то і стягаємо на себе, навіть і на молитві, осуд Божий. Гордість є стіною між нами і Господом Богом, що не дає нам ані почути Бога, ані Богу обдарувати нас благодаттю.

Чому не називаємо цю притчу „Про фарисея і митаря”? Назва притчі „Про митаря і фарисея”

(Продовження на ст. 11)

## Неділя митаря і фарисея. - 25 січня 2015 р.

(продовження з попередньої сторінки)

перегукується з висновком Ісуса наприкінці розповіді: „Кожен, хто підноситься, - буде понижений, хто ж понижається, - той піднесеться”(Лк.18.14). І дійсно, більше місця у притчі дається фарисею, який дійсно мав що про себе сказати. Більше того, все сказане ним було правдою: і про піст, і про десятину. Більшість з нас, якщо і постануть у середу і п'ятницю, про десятину воліють якось не згадувати. Але все ж таки, у назві притчі першим стоїть митар, бо його піднесено через особисте приниження. Митар молився небагатослівно, але щиро. Він визнав себе грішником, а фарисей праведником. Не важливо що ти робиш, важливо ким ти є насправді. Це завжди найкраще оцінить Бог, а не людина.

Для всіх і кожного притча „Про митаря і фарисея” є практичним посібником того, як потрібно і як не треба молитися, що потрібно просити та за що дякувати. Окрім цього, вона навчає нас як потрібно каятися: відчуваючи неміч свою, а не ближнього. Фатальною помилкою у духовному житті є приписувати собі всі особисті заслуги і досягнення, знаючи, що „Всяке добре даяння й усякий досконалий дар згори сходять від Отця світла” (1 Як. 1-17)

Тому, дивлячись на тих двох чоловіків у храмі віднайдімо себе, застановімся, чи ми часом не є подібні до фарисея, що знав, як і що треба робити, але через гордість та самозаспокоєння залишився ні з чим. Краще будьмо „митарями”, що роблячи щось зле, знаходять сили і бажання отримати прощення гріхів від того, кого зі скрушеним серцем називаємо Милостивим”.

<http://www.kyrios.org.ua>



**A picture of the carolers from PLAST caroling for Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka at his residence on January 4, 2015.**

## A Christmas Celebration in Berwick, PA

SS. Cyril & Methodius Church in Berwick, PA celebrated the birth of Christ as a parish family on December 28, 2014.

Many members of the parish as well as parish supporters were present for this special celebration of GODS love for his people.

A delicious menu was prepared by the members of the parish Sacred Heart Society and others.

The photo to the right is of the workers who prepared and served the festive repast.



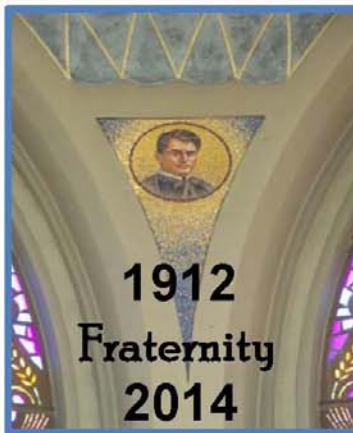
Photo left to right: Fr. John Seniw, Charity Klinefelter, Mary Ezyk, Janina Everett, Joan Serafin, Shirley Fowler, Linn Trapane, Joann Fedorco, Jack Musser and Judy Pypiak (Missing from photo: Barbara Nagy, Alice Starr and Marjorie Matash)

## The Providence Association Of the Ukrainian Catholics in America

1-877-857-2284 (ext. 211)

СОЮЗ УКРАЇНЦІВ  
КАТОЛІКІВ  
ПРОВІДІННЯ

[www.provassn.com](http://www.provassn.com)



[sales@provassn.com](mailto:sales@provassn.com)



### LIFE INSURANCE FIXED ANNUITIES (Savings Certificates), IRA'S AND ROTH IRAS

*Family Financial Protection*

*Retirement and Savings: Safe, Secure and Steady Wealth Accumulation  
401(k), 457, 403(b), IRA and other pension plan rollovers*

*Lifetime GUARANTEED MINIMUM INTEREST RATE on Savings is*

**3.00%** - Call or email for details or a free personal consultation!



**A picture of the Cathedral Choir & St. Josaphat's in Philadelphia caroling for Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka at his residence on January 11th.**



# OPEN HOUSE

## Assumption Catholic School



will host an open house on Sunday, January 25, from 12-3 p.m. as part of its Catholic Schools Week celebrations. Founded in 1963, Assumption Catholic School brings the tradition of high-quality Catholic Education to the city of Perth Amboy, NJ.



AdvancEd accredited, the school provides a Christ-centered, Catholic environment to a diverse population of pre-kindergarten (age 4) through eighth-grade students. Before Care and After Care are available.

Light refreshments and school tours will be available for prospective students and their parents.

To receive more information about the school, call 1-732-826-8721 or visit [www.assumptioncatholicschool.net](http://www.assumptioncatholicschool.net)



# MYASOPUSNA 2015

A UKRAINIAN CULTURAL CELEBRATION

SUNDAY, FEBRUARY 8, 2015  
NOON TO 3:30 PM

TRANSFIGURATION OF OUR LORD CHURCH HALL  
BLISS & CENTER STREET -- NANTICOKE



UKRAINIAN DANCE, MUSIC & SONG  
Kazka Ukrainian Folk Ensemble  
St. Mary's Traditional Ukrainian Dancers  
The Holy Year Choir, Dr. Richard Bamo, Director



DISPLAY, SALES, AND RAFFLE OF  
HANDCRAFTED UKRAINIAN ITEMS



PYSANKY, GERDANY (BEADWORK)  
EMBROIDERY, GIFT ITEMS



HOMEMADE UKRAINIAN DINNER  
Haluptsi, Kovbasa,  
Varenyky (pyrohy), Kapusta,  
Black Bread/Butter, & Dessert  
(Borscht, Ukrainian and other beverages  
available for purchase)  
Dinner Tickets—\$15. (the day of)  
\$12. in advance

Doors open at 12 noon; Dinner service begins with Otche Nash (Our Father) at 12:30, served 12:30 – 1:30 PM, followed by entertainment.

For tickets, call 570-735-4654 or 570-824-3880

## Happy Birthday Sr. Yosaphata!

All of us at Assumption Catholic School express a sincere Happy Birthday to Sister Yosaphata a Missionary Sister of the Mother of God, who just celebrated her 80th birthday. A long time teacher who dedicated her life to educating young people and now vice-Principal of the parish school, you also do many things behind the scenes for ACS. Please know that everything you have done over the years is appreciated.

As you serve the Lord with all your heart, and as His life shines through you to light the way for others, may you rejoice in knowing what a difference you are making in His kingdom. For the work, love and goodwill that you spread throughout the ACS and our parish community, we sincerely thank you and wish you many happy years of life.



## Sister Bohdonna's Feast Day – December 27th

How fortunate you are, Sister Bohdonna, OSBM, to be connected to the two saints we celebrate this evening.

St. Stephen is your patron because you were baptized Stephanie, and in religion you are known as Bohdonna, another form of Theodore, "gift of God". We ask these two great and brave followers of Christ to fill you with their spirit while continuing to guide and protect you from day to day.

Someone recently sent me an email with some thought-provoking

sayings. My favorite is "It's better to walk alone, than with a crowd going in the wrong direction." This is a maxim you seem to follow, Sister; you don't allow age to dictate your behavior.

So on this, your umpteenth feast day, we say, hop on that scooter and enjoy our beautiful grounds.

Stay friends with your computer and continue your communication with the outside world.

Continue creating those pretty greeting cards that bring such pleasure.

Continue reminding your caregivers of the importance of being faithful to God.

Keep those politicians in line.

Discover a new element or planet.

There is still a lot of energy, curiosity and stamina in you, Sister Bohdonna, and you know that this is a gift of God.

And so today, Sister, during this joyful Christmastide, we ask God to bless you for using His gifts for His

honor and for others.

We thank you for remembering all of us on our feast days and birthdays.

We wish you a happy feast day and Mnohaya Lita!



## SISTER MARINA HONORED FOR YEARS OF SERVICE

Sister Marina Bochnewich, OSBM, retiring director of the Basilian Spirituality Center, Fox Chase Manor, PA, was honored Thursday, January 15, 2015, for her years of service to the Center.



In recognition of her contributions of researching and shaping the foundation of a center envisioned by the Basilian Provincial Chapter, that would offer an introduction to or expand knowledge of Eastern Christian spirituality and the Basilian tradition, Sisters and friends of the Center gathered at the Basilian Motherhouse for a celebratory dinner in honor of Sister Marina's leadership.

For the past eighteen years, Sister has led the planning of programs offered at the Center. These offerings have included days of retreat and reflection, workshops, seminars and lectures as well as the hosting of outside groups. Eastern theology and spirituality became the very core of this location.

"During this Year of Consecrated Life, we are reflecting on the life of one Sister—Sister Marina," said Sister Dorothy Ann Busowski, OSBM, Provincial Superior, "and thank her for the generous service she has offered as Director of the Basilian Spirituality Center. On behalf of those who have taken programs at the Center and the community of the Order of the Sisters of Saint Basil the Great, I say thank you."

In her response, Sister Marina expressed her gratitude to God, her religious community and the Center's Advisory Board—Msgr. Peter Waslo, Rev. John Ciurpita, Sister Elizabeth Bertoldi, OSBM, Linda Donofrio and Mary and Edward Quinn, and the maintenance and culinary staffs whose services contributed to the success of the programs offered. "I learned more from you than you did from me."

A new Director, Sister Charlene Diorka, SSJ, assisted by Dr. (Sister) Johanna Gedaka, SSJ, will assume the office in February. Sister Marina will continue to be involved in the Center through outreach to the parishes and other organizations as spiritual director, retreat director and through various offerings of workshops and programs.

The Sisters of Saint Basil extend an invitation to all to visit the Basilian Spirituality Center, a place for deepening oneself spiritually. For more information contact: Sister Charlene Diorka, Director, 215-379-3998, Ext.24

### St. Mary's Coal Cracker Ball in Bristol, PA



Sunday, January 25, 2015  
2026 Bath Rd, Bristol, PA 19007  
\$25.00 per person BYOB  
1 PM until 5 PM

Complete Ethnic Luncheon with dessert and beverage.  
Dancing to "Denny'O and his Polka Band."  
Door prizes, chances, 50/50.  
Fun, Food, Good time, and Great Dancing.

Please contact Joan (215) 943-1216 or Linda (215) 945-6661 for tickets or information.

Non profit-fundraiser

## A Festive Christmas Season at Hillside, NJ Parish

St. Nicholas greeted and inspired the children and parishioners of Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church in Hillside (Union County), NJ. The children honored St. Nicholas by presenting the following bilingual holiday entertainment program:

- Stone Soup Play (which teaches the lessons of sharing and helping others.)
- Carols on the Flute, Piano, Violin, Clarinet, Drums, Saxophone and Recorder.
- Singing with guitar accompaniment.
- A beautiful rendition of Silent Night (under the direction of Natalia Senyk)

Rev. Vasyl Vladyka, Parish Administrator, led the attendees in prayer and koliady. Russ Pencak served as liaison to St. Nicholas. Mike Szpyhulsky served as emcee.



**Святий Миколай з дітьми парафії в Hillside, NJ та парафіяльним адміністратором о. Василем Владикою.**

On Sunday, December 27, 2014, the children and parishioners were inspired to travel to nearby Watchung, NJ to carol in Ukrainian and English to the retired Sisters of Mercy and clergy of McAuley Hall Center at Mount Saint Mary Academy. The children distributed home baked cookies and religious calendars to the attendees. A highlight of the afternoon for the sisters was when our parishioners mentioned names of Sisters of Mercy teachers they previously had at Mt. St. Mary Academy and Union Catholic High School. Afterwards, the parish caroling group of 17 children and adults traveled throughout Union, Somerset and Morris Counties to share the gift of koliady with parishioners at their homes.

Additional photos can be found on the parish website [www.byzcath.org/ImmaculateConception](http://www.byzcath.org/ImmaculateConception) and our Facebook page [https://www.facebook.com/pages/Immaculate-Conception-Ukrainian-Catholic-Church-Hillside-Union-County-NJ/1025029430856940?hc\\_location=timeline](https://www.facebook.com/pages/Immaculate-Conception-Ukrainian-Catholic-Church-Hillside-Union-County-NJ/1025029430856940?hc_location=timeline)



**The parish children, their families and friends sing Ukrainian and English koliady to the retired sisters and clergy at McAuley Hall Center in Watchung, NJ.**



**Retired Sisters of Mercy and clergy of Watchung, NJ join the Hillside, NJ parish children and their families singing Christmas carols.**



## Новорічна Забава - Перт Амбой, Нью Джерзі



Цього року більш ніж 250 людей мали нагоду провести Свято Нового Року у колі друзів та знайомих у парафії Успіння Пресвятої Богородиці в Перт Амбой, Нью Джерзі. Гарно прибраний зал підкреслював романтичний настрій вечора. Гостей чекали щедро накриті столи, лотерея та музична програма у супроводі музичного гурту «Обереги». Нашим волонтерам - парафіянам на протязі трьох днів довелося докласти чимало старань, щоб ця забава відбулася на високому рівні. Найкращою нагородою для усіх працівників були почуті слова вдячності, від тих, хто завітав на свято. Було почуто багато гарних компліментів за музику, і звичайно найбільше за смачну вечерю приготовлену стараннями наших працюючих і небайдужих парафіян.



# Новини про Дім Св. Йосифа – помешкання по догляду за дорослими, Sloatsburg, Нью-Йорк.

by Sr. Michele, SSMI

It is nearly three years now (September, 2011) since I came to *our* St. Joseph's Adult Care Home, here in Sloatsburg, I say "*our home*" because it is one of the few homes or buildings that we, Sisters Servants of Mary Immaculate, own in the United States. Though it is owned by the SSMI, it is fully mandated by the state of New York, as well as the local municipality.



I honestly did not know what to expect when I came to the home, though there are still times I still do not know what to expect when I get up in the morning – what will face me this day! The challenges have been humongous: fixing leaking pipes, filling empty rooms, understanding medical terminology, following state regulations, understanding the elderly and, basically, being available 24/7.

**Незабаром буде проведена велика кампанія щодо створення додаткових помешкань з окремими ванними кімнатами на першому поверсі, просторої їдальні, кабінету лікаря, та обгородженого саду надворі, розширеної кухні та багато іншого для підвищення якості життя всіх, хто називає Дім Св. Йосифа своїм домом.**

Today I look back with gratitude to not only to have survived, but to have, hopefully, made some difference in the lives of those faces I meet every morning. Hopefully, I have added a breath of fresh air to their lives by my presences among them. I know that if there is a cause for which to fight regarding the elderly, here at home or on the state steps of the state capital in Albany, I will be there yelling at the top of my lungs. Their cause is my cause!

What does the future hold? It holds much promise for us at St. Joseph's, as we will celebrate 75 years of offering loving care to the elderly we have been called to serve, in 2017. If there is any dream that I now have and hope others will share with me, it is to be able to continue that same loving care for years to come. The elderly will always be with us. That is a known and proven fact.

We will not only praise God for the 75 years we have been called to serve the elderly among us, but we will embark on renewing and promising to commit ourselves to tomorrow's elderly, by adding a new wing or addition to our existing home.

Soon, a major campaign will be underway to create additional first floor bedrooms with private baths, a spacious dining area, a doctor's office, and enclosed outdoor sitting garden, an expanded kitchen and much more to enhance the quality of life for everyone who calls St. Joseph's their home.

Our hope and prayer is that this dream of many will become a reality in 2017, when the Sisters Servants celebrate 75 years of committed loving care at St. Joseph's Home, not only to the Ukrainian community but all men and women, elderly and those nearing their elder years.

## Сестри Василянки дбають про хворих

In reply to the request of the chaplain at Fox Chase Cancer Center, the Sisters of the Order of St. Basil the Great have resumed sewing crosses for distribution among patients.

Originally started four years ago under the direction of Sister Maria Nadia Barusewicz, OSBM, MD, (deceased) and at the request of the hospital chaplain, Sisters gathered to embroider the small crosses which then were picked up and distributed by the chaplain on his visits to the sick. The number at that time amounted to one thousand crosses.

Today, Sisters Judith, Paula and Theodora are carrying on the custom and since November, 2014, have completed three hundred.

Reports from those distributing the little keepsakes tell of their value to the recipients. The gift of the cross leads to comfortable interaction with the chaplain and consolation knowing others are in some way sharing their suffering. Patients undergoing medical treatment continue to carry them close to themselves and families treasure them as a source of consolation when the original bearers depart this life. Realizing that their efforts are bringing comfort to those who are ill and/or incapacitated brings comfort to the Sisters as well.



**У відповідь на прохання капелана в онкологічному центрі Fox Chase, сестри Чину Святого Василя Великого відновили шиття хрестів для розповсюдження серед пацієнтів. Сестри Юдита, Павла і Теодора виготовили триста хрестів з листопада 2014 року.**



In celebration of the **Year of Consecrated Life**,  
declared by Pope Francis,  
the Sisters Servants of Mary Immaculate  
cordially invite you to join us for an **Open House**  
at our Motherhouse in Sloatsburg, NY  
**on February 8, 2015**  
from 11:00 – 4:00 pm

**The Afternoon Includes:**

**11:00 am:** Sunday Divine Liturgy at St. Mary's Villa – celebrated by  
the Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM  
Lunch will be served

**1:00 – 2:15 pm:** Tour of Motherhouse

**2:15 – 2:45 pm:** Sharing Vocation Stories

**2:45 – 3:15 pm:** A DVD about the life of Blessed Josaphata Hordashevka,  
foundress, of the Sisters Servants

**3:30 pm:** Tour of St. Joseph's Adult Care Home

**4:00 pm:** Closing

If you would like to celebrate this day with us, please call 845-753-2840 or  
e-mail: [srkath25@gmail.com](mailto:srkath25@gmail.com) by February 2, 2015. You may come for some or all of  
the events, but please contact us so that we can plan accordingly for the number of  
people for Liturgy and Lunch.

## Year of Consecrated Life

The Year of Consecrated Life declared by Pope Francis, began on November 30, 2014 and will end February 2, 2016. The theme for this special year is "Wake Up The World!" One of the many reasons for designating this year is to help people learn about the consecrated life of women and men religious.

On February 8, 2015 the Sisters Servants are hosting a Religious Open House.

This will include a 11am Liturgy celebrated by Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM, tours of the Motherhouse and St. Joseph's Adult Care Home, and sharing of Vocation Stories and learning about Blessed Josaphata the foundress of the Sisters Servants.

For more information please visit the Sisters Servants website at <http://ssmi-us.org>

# Стрітєння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа - 2 лютого

“Велика містерія духовного життя, тобто життя у Бозі, полягає у тому, що ми не повинні чекати на нього як на щось, що прийде до нас згодом. Ісус закликає: Живіть у мені, як я живу у вас. Це життя Бога в мені і є життям вічним. Діяльна присутність Бога в осередді мого буття, яка виявляється у порухах Божого Духа, що їх відчуваємо в собі і дарує нам життя” (“Тут і тепер” Генрі Ноуєн).

Симеон, як і весь Ізраїль очікував на прихід Месії. Мабуть, він також, мав своє уявлення про Месію, можливо, зовсім протилежне від того, що побачив насправді. Тодішній люд не приймав Ісуса, як Бога, навіть тоді, коли він творив чуда; а тут перед очима старця й інших, постає досить бідна родина з маленьким хлопчиком на руках, бо лише бідні приносили в жертву голубів. Нічого надзвичайного, нічого особливого і вже ж таки Симеон впізнає Творця в убогій дитині. Впізнає тому, що він жив глибоко з Богом, а Господь перебував в його серці: “... і Дух святий був на ньому” (Лк 2,25). Його життя було переплетене з Богом не так, як більшість із людей поділяють життя, не допускаючи Всевишнього у щоденний його ритм. Він знав Бога, жив з ним, тому і впізнав його. Легко впізнати того,

кого дуже добре знаєш. І не так важливим є те, що Симеон і пророчиця Анна постійно перебували в храмі. Бо, наприклад, первосвященики були покликані Творцем на своє служіння, вивчали слово Боже, навчали інших про Господа, а все ж таки засудили Ісуса на смерть, не впізнавши в ньому Божества за завісою тілесності. Важливим є те, що Симеон і Анна зустріли Господа в своєму житті, а пізнали його духом ще до цієї зустрічі.

Виникають думки: чи змогли б ми впізнати Бога ось в такій ситуації? Часто ми очікуємо від Господа такого діяння, яке б дивувало нас, захоплювало або й лякало. Ми чекаємо чогось надзвичайного, а він приходить, як маленька дитина на руках у своєї матері, він діє тихо, спокійно, без додаткових “спецефектів”. Ми чекаємо того, кого чекали первосвященики і трудно або не приймаємо Сина Божого в його скромності й простоті. Скільки разів, гонячись за своєю уявою, ми не помічаємо його приходу, його близькості до нас. Царювання Спасителя настало вже в серцях багатьох, ніким не помічених праведників. Його царювання у блискучому снігу, у запахах весняних квіток, у посмішці дитини. Ми так багато втрачаємо через

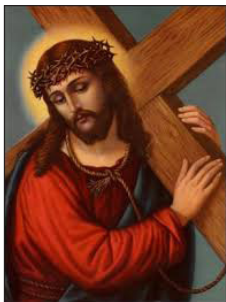
свою короткозорість та сліпоту, хоч переконані: “... мої очі бачили твоє спасіння...” ( Лк 2,30). Симеон відкидає свою уяву та своє бачення про спасіння і приймає те, що пропонує Господь. Ми часто тому і не бачимо світла, бо ходимо в темряві своїх забаганок, суджень та бажань, відкидаючи волю Бога.

“Ось цей поставлений для падіння й підняття багатьох...” (Лк 2,34). Чи ми піднімемось, чи впадемо перед лицем Божим, залежить від постави нашого серця. Чому моє серце не може обнімати його любові? Гірко, коли людина падає і не бажає підніматися, а лежить у своїх провинах й ранах, хоч може бути легко оздоровлена. Задумаймось сьогодні серйозно чи здатне наше серце впізнати Бога, чи воно спокійне, коли він так близько, у святому Причасті, проходить повз нас, але ще не завітав до нас. Проходить мимо тому, що ми не дозволяємо йому прийти до своєї душі. В цей момент, коли Христос приходить до нас, ми є дуже близько нього, чуємо його слово, бачимо його і все ж таки, буває, ми ще є так далеко від нього. І сьогодні Ісус хоче зайти у храм нашого серця. Чи дозволимо йому зайти? Колись пророк Ілля вийшов і зустрів: «Великий, потужний вітер,



що розривав гори й торошив скелі, йшов перед Господом; та не у вітрі Господь» (1 Цар 19,11). Пізніше був землетрус, а по ньому прийшов вогонь, але Святе Писання стверджує, що у цьому не було Господа. Це людська думка, що Господь приходить карати або розправитися з ворогами, тому що ми так думаємо або бажаємо. В історії Іллі – Бог приходить у тихесенькому, лагідному вітерці (пор. 1Цар 19,12). І до кожної людини Творець наближається спокійно, навіть тоді, коли вона не є побожна і праведна, як Симеон, бо він бажає грішника таким вчинити. Але вибір за нами: бути чи не бути праведними. Він очікує нас всюди, а особливо, у вигляді священика, щоб зустрітися з нами під час сповіді, щоб бути поданим нам рукою священика під видом хліба і вина. Тоді послужився праведним Симеоном та пророчицею Анною, щоб бути проголошеним Спасителем; тепер проголошується, як Спаситель, священиком, котрому дав владу відпускати гріхи та перемінювати хліб і вино у своє Тіло й Кров... Владика Ігор (Возьняк)

„Бог бо гордим противиться,  
а покірливим дає благодать“ (1 Петр. 5:5).



Якщо ми знаємо, якою великою та небезпечною є злоба гордості, не потрібно дивуватися, коли знаходимо в Святому Письмі вислови про те, що „Бог гидує гордими та їм противиться.“ Люди також стороняться гордих та зарозумілих людей. Святий Августин каже, що кожна сторінка святого Письма розказує нам, як Господь ненавидить гордих, і як їх карає. І це є велика правда. Господь Бог покарав гордих ангелів вічним пеклом, а гордих і неслухняних прародичів Адама і Єву прогнанням з раю і нуждою та терпіннями земного життя. Гордий цар Навуходоносор в результаті покарання зійшов з розуму і, мов тварина, живився травою, аж поки не упокорився та не почав щиро покутувати. А цар Антіох, який в гордості хотів порівняти свій престол з престолом Божим, так важко захворів, що його тіло ще за життя почало гнити та розкладатись, поки він в розпачі не помер. Гордість привела до упадку багатьох інших, так званих „сильних цього світу“ і маємо для цього багато прикладів в наш час.

Наше українське прислів'я: „Самопохвала сорочки не дасть“ передає нам дуже правдиву народну мудрість. Самовпевнені хвальки добровільно стають погордою та посмішкою для всіх. Гордість стає могилою всякої чесноти та позбавляє права на заслуги і нагороду навіть за найкращі діла та за найбільшу жертву. Хто з власної гордості та любові важко працює та дає великі пожертви навіть на добрі цілі, не матиме перед Богом за це ніякої заслуги та нагороди. Дуже гарно про це говорить Отець нашої Церкви святий Василій Великий: „Гордість, — каже він, — тільки чекає, щоб ми вчинили добрі діла, часто важкою працею та великою жертвою власного майна, а відтак краде в нас всю нашу заслугу і виринає в нас з рук пальму перемоги, яка цілком справедливо нам належала.“ Як нерозумно поступає горда людина, коли вона мучиться, важко працює, і все це даремно, без ніякої заслуги в Бога та без ніякої заплати у вічності.

Найкращим для нас прикладом є сам небесний наш Учитель, Ісус Христос. Він, Божий Син, задля нашого спасіння став людиною, був наділений найкращими прикметами духа і тіла. Однак, в якій покорі сповняє Він це велике діло спасіння людського роду. Убогий у своїм народженні та в цілому житті, найбідніший - у своїй смерті. Завжди тихий, терпеливий, часто висміяний та погорджений, багатьма ненавиджений та переслідуваний, вкінці – розп'ятий разом з розбійниками на хресті. І цей наш Спаситель взиває до всіх нас: „Візьміть ярмо моє на себе й навчіться від мене, бо я лагідний і сумирний серцем“ (Мт. 11: 29). Христос ніколи не шукав для себе слави.

Маємо багато прикладів святих – таких, як і ми, людей, але яких смиренних, тихих та покірних! Пречиста Діва Марія, Цариця неба і землі, Матір Божа - найпокірніша між усіма святими. Багато святих зберігали невинність святого Хрещення впродовж цілого свого життя, інші прийшли до святості довгими роками важкої покути, ще інші завдяки своїй ревній апостольській праці поширення царства Божого в серцях людських на землі, ще інші, обдаровані дарами, пророкували та творили чудеса. Увесь світ дивиться на них сьогодні з подивом, величає їх діла, славить їхні геройські чесноти, а всі вони, в своїй духовій величі були маленькими, покірними людьми, творили всі свої діла тільки для Божої слави, проганяючи від себе всяку думку придбання марної слави у людей. Чому ж тоді так важко нам, у всіх наших немочах, нужді та пізнанні власних гріхів, залишатися простими і смиренними? Прислухаймося до перестороги розумного Товії: „Ніколи не дозвольте гордості заволодіти вашим розумом та в ділах ваших!“ Промовмо враз із Псалмопівцем: „Не нам, не нам, а тільки Тобі, о Боже, нехай завжди буде честь і слава на віки!“

## Студенти Недільної Школи в Shatokin поширюють радість Різдва

Студенти Недільної Школи Української Католицької Церкви Преображення Господнього в Shatokin, PA займалися виготовленням різдвяних карток для парафіян похилого віку які не можуть прийти до церкви, та тих, які знаходяться в будинку для перестарілих.



School teachers: Sr. Natalya, Sr. Zenovia, Ms. Anna and Ms. Renee helped children to make a beautiful cards.



Students created approximately 30 Christmas Cards of their own design which were given to the homebound by the parish choir as they visited private homes and nursing homes singing Christmas carols.

## РОЗКЛАД МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА НА СІЧЕНЬ МІСЯЦЬ 2015 р.

### СІЧЕНЬ

- |       |   |
|-------|---|
| 4     | ПРИЙНЯТТЯ ПЛАСТУНІВ З КОЛЯДОЮ.  |
| 6     | БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ З ПОСВЯЧЕННЯМ ВОДИ В КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ.  |
| 7     | РІЗДВЯНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ В ЦЕРКВІ СВЯТОГО АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА, ДЖЕНКІНТАВН, ПЕНСИЛЬВАНІЯ.   |
| 8     | ЗУСТРІЧ В ЄПІСКОПСЬКІЙ РЕЗИДЕНЦІЇ З РОДИНАМИ ДУХОВЕНСТВА. ПРИЙНЯТТЯ ХОРУ "ПРОМЕТЕЙ" З КОЛЯДОЮ.  |
| 9     | ПОЇЗДКА ДО РИМО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ СВЯТОГО АНТОНІЯ, РЕДІНГ, ПЕНС., ЩОБ ОГЛЯНУТИ ПОСІЛИСТЬ.<br>ВВЕЧЕРІ – БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ В УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ. |
| 11    | ПРИЙНЯТТЯ КОЛЯДНИКІВ З ХОРУ КАТЕДРИ.<br>ФЕСТИВАЛЬ УКРАЇНСЬКИХ КОЛЯД В КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ.  |
| 12    | ЗАСІДАННЯ АРХІЄПАРХІАЛЬНОГО СОБОРОВОГО КОМІТЕТУ.  |
| 13    | ЗАСІДАННЯ КОМІТЕТУ "ПІД ЗОЛОТИМ СКЛЕПІННЯМ КАТЕДРАЛЬНОГО СОБОРУ".   |
| 15    | СХОДИНИ З ВСЕЧЕСНІШИМ ОТЦЕМ ЙОСИФОМ ШУПОЮ, КАНЦЛЕРОМ.<br>ЗУСТРІЧ З КАПІТАНОМ BRANVILLE BARD, СТАРШИМ ОФІЦЕРОМ ОФІСУ СУДОВО-МЕДИЧНОЇ ЕКСПЕРТИЗИ (ПО СУСІДСТВУ З КАТЕДРОЮ).                             |
| 17-31 | НА ВАКАЦІЯХ.  |

## У Києві відбулася «Різдвяна просфора з Патріархом»

Неділя, 11 січня 2015

У столиці України 10 січня відбулася «Різдвяна просфора з Патріархом». До Отця і Глави Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Святослава завітали гості з колядою та ознайомилися з планами оздоблення Патріаршого собору Воскресіння Христового.

Вів вечір колишній міністр культури Євген Нищук. Різдвяний настрій дарували різні хори та колективи, дитячі та дорослі.

Серед гостей, зокрема, були: Апостольський нунцій в Україні Томас Едвард Галліксон, Прем'єр-міністр України Арсеній Яценюк з дружиною та донькою, пан Іван Васюник з родиною, пан Петро Токач з дружиною, владика Богдан (Дзюрах), владика Йосиф (Мілян), владика Василь (Тучапець), численні народні депутати, культурні та громадські діячі, підприємці та актині парафіяни УГКЦ в Києві.

У своєму привітальному слові Блаженніший Святослав відзначив,

що завжди, коли родина засідає до різдвяної святкової вечері, найперше дякує Господу Богу за те, що і цього року дозволив їй дожити до цього свята. Дозволив нам ще раз ту різдвяну радість пережити. Починаючи Святу вечерю, також згадуємо всіх тих, кого не стало впродовж останнього року. Згадуємо також тих, хто, можливо, сьогодні не має святкового столу, за який засісти, і не має тих, з ким ту радість поділити. Але ми цього року багато нового собі усвідомили. Багато речей відкрили для себе.

Глава Церкви нагадав гостям, що традиційно на Патріаршу просфору нас збирає наш Патріарший собор Воскресіння Христового. «Гадаю, цього року ми також по-новому усвідомили, що означає цей Патріарший собор на лівому березі в Києві не тільки для нашої Церкви, а й всього українського народу», - зауважив він.

Господар розповів, що в історії Божого народу патріархи завжди будували жертovníки Богу Ізраїлю на знак якоїсь дуже важливої

події, на знак якогось особливого моменту зустрічі з Богом. Жертovníки завжди були видимим знаком союзу між Богом та Його народом. Можливо, каже Блаженніший Святослав, минулого року, як ніколи, ми собі усвідомили, що цей Собор Воскресіння Христового є видимим знаком відновленого союзу між українським народом і нашим Богом. Собор, який ми освячували, згадуючи 1025-ліття Хрещення Русі-України. Саме цього року, коли всі союзники України, усі ті, які гарантували нашу безпеку і недоторканість наших кордонів, усі нас зрадили. А єдиний союзник, союз з яким ми відновили, освячуючи Собор, залишився з нами. Це наш Бог. І цей Собор стоїть як знак непорушного союзу, заповіту між нами і нашим Богом, який завжди з нами.

Глава Церкви пригадав, як Патріарший собор став для багатьох батьківським домом. У його цокольних приміщеннях кожної ночі



ночувало близько 800 людей під час Революції гідності.

Ще одна властивість, яку відкрив Собор, - це те, що він став своїм для наших сусідів, Києва. Глава УГКЦ пригадав, як кілька сотень людей, навіть ті, що не є віруючими УГКЦ, прийшли захищати Собор від тітушок...

«Мисьгодні попросимо, щоб Господь Бог поблагословив усіх нас. Він запевняє свою поміч нам і свою присутність між нами. Собор є знаком, що Він є з нами», - побажав Предстоятель Української Греко-Католицької Церкви.

Департамент інформації УГКЦ

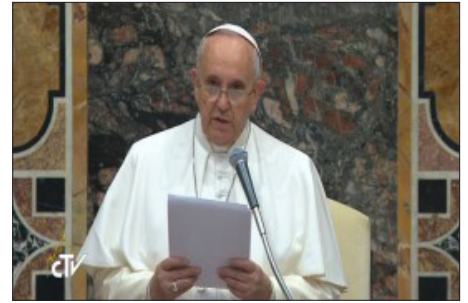
<http://news.ugcc.ua>

## Папа Франциск: Україна стала драматичним театром бойових дій

13 січня 2015

12 січня відбулася традиційна новорічна зустріч Папи Римського Франциска із главами дипломатичних представництв іноземних держав та міжнародних організацій, акредитованих при Ватикані.

У цьому зв'язку понтифік виступив із промовою, яка була присвячена підсумкам дипломатичної діяльності Ватикана, основним міжнародним подіям минулого року, а також викликам, що стоять перед світовою спільнотою на порозі 2015 року. В ході промови Папа Римський окремо згадав про ситуацію в Україні. Про це повідомляє сайт Посольства України при Святому Престолі (Ватикан).



Він сказав: «Безкінечні конфлікти є, по суті, справжньою і дійсною світовою війною, що ведеться по частинах в різних куточках світу. Передусім, у близькій до нас Україні, яка стала драматичним театром бойових дій. Сподіваюся, що через діалог, зусилля, спрямовані на припинення військових дій будуть консолідовані, і що зацікавлені сторони стануть, якомога швидше, в дусі поваги до міжнародного права, на шлях взаємної довіри і братерського примирення з метою покласти край теперішній кризі».

<http://risu.org.ua>

---

## Глава УГКЦ засудив терористичний акт під Волновахою

15 січня 2015

В імені Божому рішуче засуджую терористичний акт біля м. Волновахи, внаслідок якого було вбито 12 мирних жителів, серед них жінок і дітей. Поранено 16 осіб.

Про це сказав Глава Української Греко-Католицької Церкви Патріарх Святослав під час Архиєрейської Літургії у храмі Святого Василя Великого в Києві.

«З усією рішучістю я засуджую тих терористів, які вчинили цей Каїновий гріх. Бо сьогодні кров цих безневинних жертв взиває до Бога. В імені Божому я засуджую усіх тих, які вклали зброю в руки цих злочинців і керували їхньою вбивчою рукою», - наголосив Глава УГКЦ.

Блаженніший Святослав звернувся до всієї світової громадськості, державних, політичних і релігійних лідерів із закликом об'єднатися з Україною в боротьбі проти тероризму. «Подібно, як минулого тижня весь світ об'єднався із французьким народом, засуджуючи вбивства в Парижі, сьогодні ми просимо про таку саму солідарність із болем, із горем українського народу», – зазначив Предстоятель.

«Прошу всіх людей доброї волі зробити все для того, щоб зупинити вбивчу руку, яка сьогодні проливає кров в Україні», – закликав Глава Церкви. Про це повідомляє Департамент інформації УГКЦ.

<http://risu.org.ua>



## «Передайте тим, хто на передовій захищає нашу Україну, що ми рано, вдень і вночі за них молимося...» – Глава УГКЦ до волонтерів та капеланів

15 січня Блаженніший Святослав, Глава й Отець УГКЦ, поблагословив у Києві поряд із Патріаршим собором Воскресіння Христового волонтерів та капеланів, які повезли необхідні для військовослужбовців речі в зону АТО.

Серед них теплі речі (форма), берці, продукти тощо. Крім цього, військовослужбовців Доброю Новиною звеселятиме театр «Притча», учасники якого також вирушили в зону АТО.



«Передайте тим, хто на передовій захищає нашу Україну, що ми рано, вдень і вночі за них молимося. Молитва УГКЦ, зокрема тут у Києві, відбувається безперервно. Також передайте вітання нашим капеланам, які душпастирюють там. А вам бажаю щасливої дороги й успішного сповнення місії. Усім волонтерам, які зібрали кошти та закупили необхідні речі, велике спасибі», - звернувся до волонтерів Глава Церкви.



Як відомо, речі закупив Департамент у справах душпастирства силових структур Патріаршої курії УГКЦ за допомогою волонтерів Києва і поодиноких жертводавців.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.ua>

## Священик-капелан отримав поранення у боях під Дебальцевим

20 січня 2015

Священика-капелана Греко-Католицької Церкви Івана Ісаєвича поранено під час обстрілів біля Дебальцевого. Зараз він перебуває в госпіталі.

Як повідомляло Закарпаття онлайн, солдати 128-ї гірсько-піхотної бригади облаштували каплицю у штабі поблизу Дебальцевого. Настоятелем храму призначили священика із Закарпаття о. Івана, який уже п'ять місяців разом із військовими несе службу на передовій.



<http://risu.org.ua>

25 січня 2015 р.

## February 2015 - Лютий 2015

### Happy Birthday!

#### З Днем народження!

February 1: Rev. Roman Pitula

February 3: Rev. Evhen Moniuk

February 6: Rev. Robert Hitchens

February 16: Rev. Mr. Donald Latrick

February 19: Very Rev. Archpr. John M. Fields

February 22: Rev. Uriy Markewych

February 26: Rev. T. Frank Patrylak

February 26: Rev. Myron Myronyuk

February 28: Rev. Ivan Turyk

**May the Good Lord Continue to Guide You and Shower You with His Great Blessings.  
Многая Літа!**

**Нехай Добрий Господь Тримає Вас у Своїй Опіці та Щедро Благословить Вас. Многая Літа!**



### Congratulations on your Anniversary of Priesthood!

#### Вітаємо з Річницею Священства!

February 12: Rev. Ivan Demkiv  
(23rd Anniversary)

February 14: Bishop John Bura  
(44th Anniversary)

February 27: Rev. Mr. Theodore Spotts  
(15th Anniversary)

**May God Grant You Many Happy and Blessed Years of Service in the Vineyard of Our Lord!**

**Нехай Бог Обдарує Багатьма Благословенними Роками Служіння в Господньому Винограднику!**

### Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

**Telephone:** (215) 627-0143

**E-mail:** [theway@ukrcap.org](mailto:theway@ukrcap.org)



**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <http://www.facebook.com/pages/Archebarchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

### THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.